

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีระหว่าง

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย และผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
(ซึ่งต่อไปจะเรียกว่า “คู่ภาคี”);

ประสงค์ที่จะสร้างความร่วมมือเพื่อพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน มุ่งหมายที่จะแก้ไขปัญหาความเดือดร้อนและความไม่สะดวกต่าง ๆ ที่ประชาชน (ซึ่งรวมถึงภาคธุรกิจ) ของคู่ภาคีที่ประสบในประเทศคู่ภาคีแสวงหาแนวทางที่เป็นประโยชน์ร่วมกันของคู่ภาคี เพื่อส่งเสริมสิทธิของประชาชนของประเทศคู่ภาคีดำเนินการตามกรอบกฎหมายและกฎระเบียบที่มีอยู่ของประเทศคู่ภาคี เพื่อบรรลุความเข้าใจ ดังนี้

ย่อหน้าที่ 1

วัตถุประสงค์

วัตถุประสงค์ของบันทึกความเข้าใจนี้ คือ เพื่อสถาปนาและเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างคู่ภาคีในการพัฒนาระบบการแก้ไขปัญหาเรื่องร้องเรียน แลกเปลี่ยนประสบการณ์ แสวงหาจุดที่เป็นผลประโยชน์ร่วมกัน และแก้ไขข้อบกพร่องในการให้บริการสาธารณะที่ประชาชนของประเทศคู่ภาคีประสบในการดำรงชีวิตในประเทศคู่ภาคี

ย่อหน้าที่ 2

หลักการ

- (1) คู่ภาคีจะสื่อสารและร่วมมือกันในการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์
- (2) คู่ภาคีอาจขอข้อมูลเกี่ยวกับวิธีการปฏิบัติหรือขั้นตอนการปฏิบัติงานเฉพาะด้าน หรือจัดสัมมนาเชิงปฏิบัติการร่วมกันเพื่อพัฒนาศักยภาพ

ย่อหน้าที่ 3

ข้อกำหนดทั่วไป

- (1) กิจกรรมความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้จะดำเนินการโดยคู่ภาคี ตามกฎหมาย กฎ และระเบียบที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ
- (2) บันทึกความเข้าใจนี้มิได้ก่อให้เกิดสิทธิและหน้าที่ที่เป็นผลผูกพันทางกฎหมายแต่อย่างใด
- (3) คู่ภาคีจะไม่ส่งข้อมูลที่ได้รับจากคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งตามบันทึกความเข้าใจนี้ให้แก่บุคคลที่สาม โดยมิได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้าจากคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่ง

ย่อหน้าที่ 4

ขอบเขตของความร่วมมือ

- (1) ขอบเขตความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ โดยขึ้นอยู่กับงบประมาณและทรัพยากรบุคคลที่มีอยู่ของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย อาจครอบคลุมถึงประเด็นดังต่อไปนี้
 - ก. การแบ่งปันวิธีการปฏิบัติงาน ระบบ และขั้นตอนต่าง ๆ ระหว่างกันของคู่ภาคี
 - ข. การเปิดและส่งเสริมช่องทางรับเรื่องร้องเรียนเป็นการเฉพาะสำหรับประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคี
 - ค. การแลกเปลี่ยนนโยบายและประสบการณ์ที่เกี่ยวกับเรื่องร้องเรียน และทรัพยากรบุคคล
 - ง. การจัดสัมมนาและสัมมนาเชิงปฏิบัติการระดับทวิภาคี และ
 - จ. ความร่วมมือในเรื่องอื่นตามที่คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะตัดสินใจร่วมกัน
- (2) คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมสถานะปัจจุบันและผลสัมฤทธิ์ของกิจกรรมความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ อย่างแข็งขัน เมื่อคู่ภาคีทั้งสองฝ่ายดำเนินความร่วมมือกับองค์กรผู้ตรวจการแผ่นดินต่างประเทศ สถาบันทางวิชาการ และองค์กรเอกชน

ย่อหน้าที่ 5

กลไกการดำเนินการความร่วมมือ

- (1) คู่ภาคีจะจัดการประชุมนโยบายระดับสูงสำหรับผู้ตรวจการแผ่นดินอย่างน้อยปีละ 1 ครั้ง เพื่อแบ่งปันกระบวนการและขั้นตอนการปฏิบัติ เพื่อประเมินการแก้ไขปัญหาความเดือดร้อนและความไม่สะดวกของประชาชนที่อาศัยอยู่ในประเทศของคู่ภาคีอีกฝ่าย และเพื่ออภิปรายประเด็นความร่วมมืออื่น
- (2) คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะมอบหมายเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานที่เกี่ยวข้องทำหน้าที่เป็นหน่วยติดต่อ เพื่ออำนวยความสะดวกด้านการสื่อสารระหว่างคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ย่อหน้าที่ 6

ค่าใช้จ่าย

คู่ภาคีแต่ละฝ่ายจะรับผิดชอบค่าใช้จ่ายของตนในการดำเนินการความร่วมมือภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ เว้นแต่จะมีการตัดสินใจร่วมกันล่วงหน้าของคู่ภาคีทั้งสองฝ่าย

ย่อหน้าที่ 7

การมีผลบังคับใช้ ระยะเวลา และการสิ้นสุด

- (1) บันทึกความเข้าใจนี้จะมีระยะเวลาบังคับใช้ห้า (5) ปี และอาจขยายระยะเวลาการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจนี้ได้อีกห้า (5) ปี โดยได้รับความยินยอมร่วมกันเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคี
- (2) คู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกบันทึกความเข้าใจนี้ได้ทุกเมื่อ โดยแจ้งคู่ภาคีอีกฝ่ายเป็นลายลักษณ์อักษรเพื่อแสดงเจตจำนงในการบอกเลิกบันทึกความเข้าใจ บันทึกความเข้าใจจะได้รับการยกเลิกในระยะเวลาหก (6) เดือน หลังจากวันที่ได้รับแจ้งการบอกเลิกดังกล่าว

ย่อหน้าที่ 8

การแก้ไข

- (1) บันทึกความเข้าใจนี้อาจมีการแก้ไขได้โดยความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่ภาคี
- (2) การแก้ไขเพิ่มเติมบันทึกความเข้าใจตามข้อ (1) เป็นไปโดยพิธีการแยก และถือเป็นส่วนสำคัญหนึ่งของบันทึกความเข้าใจนี้

ย่อหน้าที่ 9

การระงับข้อพิพาท

- (1) ความไม่เห็นพ้องกันของคู่ภาคีที่เกิดขึ้นในการดำเนินความร่วมมือและ/หรือการตีความข้อกำหนดของบันทึกความเข้าใจนี้จะได้รับการแก้ไขผ่านการเจรจาและการปรึกษาหารือระหว่างคู่ภาคี
- (2) ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ การนำไปปฏิบัติ และ/หรือการบังคับใช้เนื้อหาใด ๆ ของบันทึกความเข้าใจนี้ คู่ภาคีทั้งสองฝ่ายจะใช้บันทึกความเข้าใจฉบับภาษาอังกฤษในการอ้างอิง
- (3) หากมีความไม่สอดคล้องกันระหว่างบันทึกความเข้าใจนี้กับกรอบการดำเนินงานเชิงกฎหมายและนโยบายของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย ให้ถือบังคับตามกรอบการดำเนินงานเชิงกฎหมายและนโยบาย

ย่อหน้าที่ 10

ภาษา

บันทึกความเข้าใจนี้จัดทำเป็นฉบับภาษาอังกฤษ ภาษาอินโดนีเซีย และภาษาไทย โดยมีข้อความถูกต้องตรงกัน

ย่อหน้าที่ 11

วันที่มีผลบังคับใช้และการลงนาม

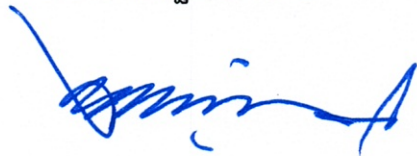
บันทึกความเข้าใจนี้จะมีผลในวันที่มีการลงนามครั้งสุดท้าย

ผู้ตรวจการแผ่นดิน
แห่งราชอาณาจักรไทย



นายสมศักดิ์ สุวรรณสุจริต
ประธานผู้ตรวจการแผ่นดิน
8 พฤศจิกายน 2566

ผู้ตรวจการแผ่นดิน
แห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย



นายโมฮัมหมัด นาจิห์
ประธานผู้ตรวจการแผ่นดิน
8 พฤศจิกายน 2566

ภาคผนวก

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีระหว่าง

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

และ

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สถานที่ตั้งและช่องทางติดต่อของคู่ภาคีสำหรับการติดต่อสอบถามเกี่ยวกับการดำเนินการความร่วมมือภายใต้กรอบบันทึกความเข้าใจนี้

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งราชอาณาจักรไทย

สำนักวิเทศสัมพันธ์

สำนักงานผู้ตรวจการแผ่นดิน

ที่อยู่ ศูนย์ราชการเฉลิมพระเกียรติ 80 พรรษา 5 ธันวาคม 2550

อาคารรัฐประศาสนภักดี ชั้น 5 เลขที่ 120

ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 ประเทศไทย

โทรศัพท์ 0-2141-9237

โทรสาร 0-2143-7748

อีเมล nalinpun@ombudsman.go.th

ผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สำนักกฎหมาย ความร่วมมือ และการจัดการ

ที่อยู่ สำนักงานผู้ตรวจการแผ่นดินแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ถนนฮัจจะห์ รังกาโย ราซุนา ซาอิด เลขที่ ซี-19

เขตจากร์ตาใต้ 12920

ประเทศอินโดนีเซีย

โทรศัพท์ (+62) 22513737

อีเมล kerjasama@ombudsman.go.id